

Wim Remysen et Sabine Schwarze

Présentation / Presentazione

Cet ouvrage est le second de deux volumes publiés à la suite de la troisième édition du colloque international *Les idéologies linguistiques dans la presse écrite : l'exemple des langues romanes* (ILPE 3), tenue à l'Université d'Alicante du 25 au 27 octobre 2017. Il réunit 15 contributions originales qui traitent de questions variées à propos des idéologies linguistiques véhiculées dans la presse de langue française et italienne¹. Les articles sont regroupés en fonction de quatre thématiques qui constituent le fil conducteur à travers l'ensemble de l'ouvrage.

La première section, « Débats sur les aspects systémiques de la langue », regroupe des articles qui proposent des analyses de discours médiatiques relatifs à différents aspects actuels des langues française et italienne : la question des rectifications de l'orthographe (Rheault/Elchacar), l'accueil réservé aux néologismes (Molinari, Vincent), aux emprunts et à la féminisation des noms de métier (Setti), ou encore l'utilisation du subjonctif (Pietrini). Les phénomènes dont ils traitent s'observent dans les zones instables et variables de la langue, ce qui crée parfois un sentiment de fragilité qui fait réagir les locuteurs et les scripteurs. C'est sans compter que certains phénomènes, notamment ceux qui concernent l'orthographe et la grammaire, peuvent servir de facteurs d'exclusion dans les discours ambiants.

Les contributions réunies dans la section suivante, « Linguistique professionnelle et profane dans les chroniques de langage », s'interrogent sur les idéologies linguistiques véhiculées dans les rubriques à propos de la langue publiées dans la presse nationale et régionale en Italie. Les études prennent en compte aussi bien des articles rédigés par des linguistes (Rossi, Scavuzzo) que par des amateurs intéressés par les questions de langue, surtout par les enjeux qui concernent la norme et la correction linguistique (Ruggiano/Toscano, Allia). Dans certains discours analysés, le point de vue traditionnel, basé sur une vision rigide des règles de la langue, cède la place à une conception plus dynamique et plus souple qui prend davantage en compte l'usage, voire se réclame d'un antinormativisme assumé. Si les pratiques réellement en usage peuvent influencer la conception de la norme,

1 Les études portant sur la presse hispanophone qui ont été présentées au colloque ILPE 3 ont été réunies dans le volume *Ideologías sobre la lengua y medios de comunicación escritos*, dirigé par Carmen Marimón Llorca et Isabel Santamaría Pérez et édité dans la même collection (« Sprache, Identität, Kultur », volume 14).

bien des locuteurs demeurent néanmoins attachés à l'idée que la langue devrait être régie par des règles immuables et stables.

Le titre « Imaginaires linguistiques diffusés par les médias contemporains » qui coiffe la troisième section fait référence aux rapports particuliers que les locuteurs entretiennent avec les langues. Selon les articles, il peut s'agir soit de leur propre langue (Vicari, Merida/Pagano), soit de langues parlées à l'extérieur de leur propre communauté linguistique (Brancaglioni, Saint-Léger). Ces articles illustrent bien que les regards portés sur les questions de langue sont toujours ancrés dans des contextes sociaux et culturels précis et qu'ils portent des traces des traditions discursives, ce qui laisse inévitablement des marques sur les discours métalinguistiques. En ce sens, la démarche comparative (Vicari) est particulièrement utile en ce qu'elle permet de faire ressortir davantage les caractéristiques spécifiques à un contexte précis ou à une communauté donnée.

Le volume se termine par deux articles qui abordent la thématique des « Idéologies linguistiques dans l'histoire de la presse écrite », enrichissant ainsi la réflexion sur le rôle important joué par la presse dans la production et la reproduction d'idéologies linguistiques en diachronie. Les auteurs s'interrogent notamment sur le rôle joué par l'imprimé dans l'affirmation d'une langue minoritaire, le corse (Sorba), et dans la réflexion sur la correction d'une langue parlée en contexte minoritaire, l'italien en Suisse (Monastra).

Avant de laisser la parole aux auteurs, nous remercions les collègues qui ont accepté d'évaluer les articles publiés dans ce volume ainsi que nos deux assistantes de recherche, Ada Luna Salita (Université de Sherbrooke) et Chiara Mirijello (Université d'Augsbourg), qui ont collaboré à la préparation du manuscrit. Nous sommes aussi reconnaissants à l'organisatrice principale du colloque ILPE 3, Carmen Marimón Llorca (Université d'Alicante), ainsi qu'aux autres membres du groupe Metapres qui ont participé à son organisation.

* * *

Questo libro è il secondo di due volumi pubblicati dopo la terza edizione del colloquio internazionale *La mediazione di ideologie linguistiche attraverso la stampa: il caso delle lingue romanze* (ILPE 3), tenutosi presso l'Università di Alicante dal 25 al 27 ottobre 2017. Riunisce 15 contributi originali che affrontano diverse questioni relative alle ideologie della lingua veicolate dalla stampa francese e italiana². Gli

2 I contributi che riguardano la stampa ispanofona presentati al colloquio ILPE 3 sono raccolti nel volume *Ideologías sobre la lengua y medios de comunicación escritos* a cura di Carmen Marimón Llorca e Isabel Santamaría Pérez pubblicato nella stessa collana («Sprache, Identität, Kultur», volume 14).

articoli sono raggruppati secondo quattro temi che costituiscono il filo conduttore di tutta la raccolta.

La prima sezione, “Le controversie su aspetti sistemici delle lingue”, comprende articoli che forniscono un’analisi del discorso mediatico su vari fenomeni attuali delle lingue francesi e italiane: la questione delle correzioni ortografiche (Rheault/Elchacar), l’accoglienza riservata ai neologismi (Molinari, Vincent), il prestito e la femminilizzazione dei nomi commerciali (Setti), e l’uso del congiuntivo (Pietrini). I casi di cui si occupano sono osservati nelle aree instabili e variabili della lingua, il che a volte crea una sensazione di fragilità che fa reagire i parlanti. Inoltre, alcuni fenomeni, in particolare quelli riguardanti l’ortografia e la grammatica, possono servire come fattori di esclusione nel discorso pubblico attuale.

I contributi riuniti nella seconda sezione “Linguistica professionale e laica nelle cronache linguistiche”, interrogano le ideologie linguistiche veicolate nelle rubriche linguistiche della stampa sia nazionale sia regionale dai linguisti di mestiere (Rossi, Scavuzzo) e da autori amatoriali di linguistica interessati a esprimere una posizione rispetto alla norma e all’errore linguistico (Ruggiano/Toscana, tramite analisi parallela Allia). Ne risulta una gamma di concezioni che va dall’osservanza del tradizionale regolamento rigido attraverso il rispetto delle dinamiche nell’uso linguistico fino a un antinormativismo dichiarato. Se da un lato traspare che le forme effettivamente usate influiscono sul concetto di norma, ne emerge anche il peso della percezione linguistica dei parlanti spesso guidata dalla norma tradizionale.

Il titolo della terza sezione “Le immagini della lingua veicolate dai media contemporanei” si riferisce al particolare rapporto che i parlanti hanno con le lingue. A seconda degli articoli, può trattarsi tanto della propria lingua (Vicari, Merida/Pagano) quanto delle lingue parlate al di fuori della comunità linguistica d’appartenenza (Brancaglion, Saint-Léger). Questi contributi evidenziano, tra l’altro, come le visioni delle questioni linguistiche siano sempre radicate in specifici contesti sociali e culturali e portino le tracce di una tradizione discorsiva, lasciando il segno nei discorsi metalinguistici. In questo senso, l’approccio comparativo (Vicari) è particolarmente utile in quanto permette di evidenziare più chiaramente le caratteristiche specifiche di un dato contesto o di una data comunità.

Il volume si conclude con due articoli che affrontano il tema delle “Ideologie linguistiche nella storia della stampa” per arricchire gli studi sul ruolo importante di quest’ultima nella produzione e riproduzione delle ideologie linguistiche in diacronia. Gli autori esaminano in particolare il contributo della stampa all’affermazione di una lingua minoritaria, il corso (Sorba), e alla riflessione sulla correzione di una lingua parlata in un contesto minoritario, l’italiano in Svizzera (Monastra).

Prima di cedere la parola agli autori, desideriamo ringraziare i colleghi che hanno accettato di revisionare gli articoli pubblicati in questo volume e le nostre due assistenti di ricerca, Ada Luna Salita (Università di Sherbrooke) e Chiara Mirijello (Università di Augsburg), che hanno collaborato alla preparazione del manoscritto. Sentiamo anche il piacevole dovere di ringraziare gli organizzatori del colloquio ILPE 3, Carmen Marimón Llorca (Università di Alicante) e gli altri colleghi del gruppo Metapres che hanno contribuito a portare il progetto a buon fine.

Augsburg/Sherbrooke, avril/aprile 2019